

CultureTalk Tajikistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Consequences of Civil War

Russian transcript:

Про последствия гражданской войны

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: Для того чтобы это понять, для того чтобы глубоко это проанализировать, нужно много времени. Это очень тяжёлый вопрос, очень трудный вопрос, этот вопрос требует ещё глубокого изучения специалистов. Мы знаем, то что мы видели, многое мы не видели, участниками многих событий мы не были. Так что, для того чтобы об определённой теме говорить нужно быть на уровне этой темы. Я считаю что, я к такому анализу... себя считаю не готовым. Чувство горечи, чувство сожаления... сейчас все стороны, которые были против друг друга, об этом глубоко сожалеют... скажут что, чёрт попутал, бес попутал, зачем я только за это дело взялся. Все сожалеют. Вот в 97-ом году, был... значит заключён мир, между враждующими сторонами, они были приглашены во власть, им была установлена квота, сейчас все работают, сейчас все стали опять братьями. Да. Это было от незнания, от незнания развития законов... мировых законов, развития человечества, развития экономики, политики... это всё было от неграмотности, от незнания... народ стал игрушкой в чьих-то руках. Вот так. Но... но нужно отдать должное, что ошибки свои поняли, и условия, которые способствовали к миру... и вот этот сам факт, того что наступил мир, сейчас изучается специалистами на мировом уровне, чтобы вот эти методы применять в других таких конфликтных ситуациях, чтобы таджикский опыт восстановления мира, изучается... и это было признано официально генеральным секретарём ООН, Кофи Аннаном. У нас в городе написано, «Таджикский опыт восстановления мира является достойным изучения в мировом масштабе.» - Кофи Аннан. Да... видимо это... это действительно является хорошим примером. В мире постоянно возникают конфликты, на этнической, на религиозной, на других там... по разным причинам, но изучение таджикского опыта... нужно... нужно это применять для погашения... для подавления вот этих... огня, пожаров локальных.

English Translation:

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: In order to understand this, in order to deeply analyze this, a lot of time is needed. This is a very hard question, very hard question. This question still requires a deep study by specialists. We know what we saw. There are many things we didn't see, and we weren't the participants in many events, so, in order to talk about a certain topic you need

to be on the same level with that topic. I think that I'm not ready for this analysis. Feelings of sadness, feelings of regret... Now all sides that were against each other are deeply regretting that... they say, "Why did I ever take on this whole business. It was devil's work." Everybody regrets it. In '97, peace was established between the fighting sides. They were invited to power. They were given a quota. Now everybody's working, now everybody is like brothers again. Yes. It all happened from ignorance, from ignorance about the development of laws... international laws, development of humanity, economic development, politics... It all happened because of illiteracy, from ignorance... people became toys in someone's hands. That's it. But... but we have to acknowledge that the mistakes were realized and the conditions that would bring peace... and the fact itself that peace came is now being studied by specialists at the global level so that those methods could be used in other such conflict situations, so that the Tajik experience of the restoration of peace... is being studied... and this was recognized by the UN Secretary General, Kofi Annan. It's written in our city, "Tajik experience of peace restoration is worth studying on a global scale." – Kofi Annan. Yes, it seems like... it's really a good example. Conflicts always arise in the world, for ethnic, religious, or other... different reasons, but the study of the Tajik experience... is needed... We need to use it for extinguishing... for suppressing those... fire, local fires.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated